

Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i uczynili cielca w dniach tych i zaprowadzili ofiarę bożkowi i zostali rozweseleni w czynach rąk ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I uczynili sobie w tamtych dniach cielca,* i wzniesli ofiarę bożkowi, i cieszyli się dziełami swoich rąk.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I cielę uczynili w dniach owych, i zanieśli ofiarę wizerunkowi, i cieszyli się w czynach rąk ich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i uczynili cielca w dniach tych i zaprowadzili ofiarę bożkowi i zostali rozweseleni w czynach rąk ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uczynili też sobie wtedy cielca, złożyli ofiarę bożkowi i cieszyli się dziełami swoich rąk.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zrobili cielca w tych dniach, i złożyli ofiarę temu bożkowi, i cieszyli się dziełami swoich rąk.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uczynili w one dni cielca i sprawowali ofiarę onemu bałwanowi, i weselili się w sprawach rąk swoich;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczynili w one dni cielca, i ofiarowali ofiarę bałwanowi, i weselili się w dziełach rąk swoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas to zrobili sobie cielca i złożyli ofiarę bałwanowi, i cieszyli się dziełem swoich rąk.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zrobili w owych dniach cielca, i złożyli bałwanowi ofiarę, i radowali się dziełami rąk swoich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I zrobili cielca. Złożyli ofiarę bałwanowi i cieszyli się dziełem swoich rąk.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zrobili sobie wtedy cielca i złożyli ofiarę temu bożkowi. Cieszyli się dziełem swoich rąk.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I w tamtych dniach zrobili cielca, i złożyli ofiarę idolowi, i tym dziełem rąk swoich zaczęli się radować.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy to zrobili cielca i złożyli ofiarę przed tym posągim, dumni ze swego dzieła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy właśnie uczynili sobie cielca i złożyli ofiarę bożkowi, ciesząc się dziełami rąk swoich.

¹⁾ <x>20 32:4-6</x>

²⁾ <x>520 1:23</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I зробили тоді теля, принесли жертву ідолові і веселилися з витвору своїх рук.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W owych dniach uczynili też cielca, złożyli ofiarę figurze oraz cieszyli się pomiędzy wyrobami swoich rąk.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy właśnie uczynili bożka w kształcie cielca i złożyli mu ofiarę, i urządzili uroczystości ku czci tego, co własnymi rękoma wykonali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż w owych dniach uczynili cielca i przy nieśli temu bożkowi ofiarę, i zaczęli się cieszyć z dzieł swoich rąk.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zrobili więc bożka, złożyli mu ofiarę i cieszyli się ze swojego dzieła.